

2019/9

やさしいにほんご

こくさいこうりゅうきょうかい がいこくじん そうだん う
○たはら国際交流協会では、外国人からの相談を受
け付けています

じかん すい きん にちようび
・時間：水・金・日曜日 10:00-17:00
ばしょ
・場所：たはら国際交流協会

そうだんほうほう ちよくせつく でんわ
◆相談方法：直接来るか、電話(Tel:0531-22-2622)

そうだん かまえ つうやく ひつよう
◆相談する3日前までに通訳が必要だということを
れんらく ちゅうごくご おもてはません いっしょ
連絡すれば、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、
インドネシア語の通訳の人と一緒に相談すること
ができます。お金はかかりません。

○ぐるりんバスのルートと時間が変わります

がっ にち
10月1日からぐるりんバスが次のよう
にか 変わります。
たかまつせん おもてはません いっしょ
・「高松線」がなくなって、「表浜線」と一緒になり
ます。
たはらえき ちよくせつ
・「田原駅」から「サンテパルクたはら」へ、直接行
ける「サンテパルク線」ができます。 など
くわ
詳しいことを知りたい人は、たはらし
ひと にほんご
のHP（日本語）
をみてください。



URL: <http://www.city.tahara.aichi.jp/kurashi>

[/koutsu/1003054/1005749.htm](http://www.city.tahara.aichi.jp/kurashi/koutsu/1003054/1005749.htm)

たはらし あき
○田原市の秋のイベント

あき たはらし
秋も田原市ではイベントがもりだくさん！
ともだち かぞく あそ び
友達や家族と遊びに行きませんか？

たはらまつ
◆田原祭り

がっ にち きん にち にち たはらしがいち
9月13日(金)~15日(日) / 田原市街地

はなび にち にち
※花火は15日(日)

たはらしみん
◆田原市民まつり

がっ にち にち たはらぶんかいかん
10月27日(日) / 田原文化会館

◆どんぶりサミット in 田原2019

がっ にち ど にち にち
11月9日(土)~10日(日) / サンテパルクたはら

※◆ (イベント名) (日にち) / (場所)

2019/9

中国語／中文

○外国人咨询处

・ 星期：星期三，星期五，星期天
・ 时间：上午 10:00-下午 17:00
・ 场所：田原文化会馆 田原国际交流协会

◆ 咨询方法：直接来或者电话联系(电话:0531-22-2622)

◆ 如果提前三天给我们联系，可以跟懂中文，他加禄语，
越南语，英语，印度尼西亚语的翻译咨询。免费。

○地区公共汽车(ぐるりんバス)路线和时间改变

从 10 月 1 日起地区公共汽车线如下所示有所变动
取消了<高松线>、和<表浜线>合并到一起
开通了能从<田原车站>到<SANTE 公园>直达线。

等等

想了解详情的人、请浏览原市的网站。



URL: <http://www.city.tahara.aichi.jp>

[/kurashi/koutsu/1003054/1005749.html](http://www.city.tahara.aichi.jp/kurashi/koutsu/1003054/1005749.html)

○田原市秋季的活动

秋季田原市也有很多丰富多彩的活动和朋友，家人一
起来玩吧。

◆田原节日

9月13日(周五)~15日(周日) / 田原市区

*烟花 15日(周日)

◆田原公民节日

10月27日(周日) / 田原文化会馆

◆大碗盖饭峰会

11月9日(周六)~10日(周日) / SANTE 公园

2019/9

タガログ語／Tagalog

○Tanggapan ng konsultasyon sa dayuhan

・ Oras: Miyerkules, Biyernes, Linggo 10: 00-17: 00
・ Lokasyon: Tahara International Association
◆ Paano kumunsulta: Maari po kayong dumolog sa amin
opisina o kaya tumawag sa telepono(Tel:0531-22-2622)
◆ Kailangan mo ng taga pag salin sa ibang wika
(Interpreter): Intsik, Tagalog, Vietnamese, English at iba
pa tatlong araw bago kumulsulta ipagpaalam sa
kinaukulan. Tumatanggap ng mga konsultasyon
mula sa mga dayuhan ang Tahara International
Association. Ito po ay libre

○Ang ruta at oras ng Gururin Bus ay mababago

Ang Gurrin Bus ay magbabago tulad ng mga
sumusunod mula Oktubre uno(1st)
・ Ang "Takamatsu Line" ay nawawala, at ito ay
kasama ng "Omotehama Line"
・ Mula "Tahara Station" hanggang sa "Sante Park
Tahara" ay mayroon nang direktso biyahe.

Kung nais mong malaman ang karagdagang mga
detalye, mangyaring bisitahin ang website ng
Tahara City (Japanese)

URL: <http://www.city.tahara.aichi.jp>
[/kurashi/koutsu/1003054/1005749.html](http://www.city.tahara.aichi.jp/kurashi/koutsu/1003054/1005749.html)



○Kaganapan sa Lungsod nang Tahara ngayon
taglagas

Maraming mga kaganapan sa Lungsod ng
tahara ngayong taglagas !

◆Tahara Festival

Setyembre 13(Biyernes) -15(Linggo)/Lungsod
ng Tahara * Ang mga paputok ay gaganapin
sa ika-15 (Linggo)

◆Pista ng mamamayan ng Tahara

Oktubre 27 (Sun)/Tahara Cultural Hall

◆Donburi Summit sa Tahara 2019

Nobyembre 9(Sat)-10(Sun)/Sante Park Tahara

Đối với người nước ngoài sống ở thành phố Tahara vol.7

~Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara

và thành phố Tahara~

2019/9

ベトナム語／Tiếng Việt

○Về văn phòng tiếp nhận tư vấn

-Thời gian: thứ 4, thứ 6, Chủ nhật(10:00-17:00)

- Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara

◆Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại (SDT: 0531-22-2622)

◆Nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày, trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin. Không mất phí.

○Thay đổi lộ trình và thời gian của xe bus quanh thành phố

Từ ngày 1 tháng 10 xe bus trong thành phố có một số thay đổi sau :

- Tuyến “Takamatsusen” sẽ không còn và chuyển sang cùng tuyến “Omotehamasen”
- Mở thêm tuyến thẳng “SanteParkTaharasen” Từ “Taharaekimae” đến “SanteParkTahara” V.v

Để biết thêm chi tiết hãy vào xem trang chủ của Tahara (tiếng Nhật).

URL: <http://www.city.tahara.aichi.jp/kurashi/koutsu/1003054/1005749.html>



○Sự kiện mùa Thu tại Tahara

Mùa Thu tại Tahara cũng có rất nhiều sự kiện!

Hãy cùng bạn bè và gia đình cùng đi chơi nào!

◆Lễ hội Tahara

Từ ngày 13/9(thứ sáu) ~ 15/9 (chủ nhật) tại trên đường phố Tahara ※Lễ hội pháo hoa tối 15/9(chủ nhật)

◆Lễ hội thị dân Tahara

Chủ nhật ngày 27/10 tại Nhà văn hoá Tahara

◆Lễ hội ăn uống tại Tahara 2019

Ngày 9/11(thứ 7)~10/11(chủ nhật) tại Sante Park

To foreigners living in Tahara vol.7

~A notice from Tahara City &

TIA:Tahara International Association~

2019/9

英語／English

○Consultation Desks for Foreign Residents

-Time: Wed, Fri, Sunday 10:00-17:00

- Location: TIA Office in Tahara Cultural Center

◆How: Come to the office or call(Tel:0531-22-2622)

◆In case of three days prior notification, we are able to bring in an interpreter in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian. The advice is free of charge.

○Gururin-Bus route and time will change

From October 1st, Gururin-bus will change as follows.

- ”Takamatsu Line” will be closed and become a part of “Omotehama Line”.
- The new “Sante-park Line” will open which takes you to “Sante-park” directly from “Tahara Station”, etc.

For more information, visit Tahara City website (Japanese).

URL: <http://www.city.tahara.aichi.jp/kurashi/koutsu/1003054/1005749.html>



○Tahara City Fall Events

There are many events in Tahara in fall!

Would you like to go have fun with your friends and family?

◆Tahara Festival

Fri, Sep 13 ~ Sun, Sep 15/Tahara City area
※Fireworks festival is Sun, Sep 15.

◆Tahara Citizen Festival

Sun, Oct 27/Tahara City Cultural Center

◆2019 Rice Bowls Summit in Tahara

Sat, Nov 9~Sun, Nov 10/Sante-park Tahara

問い合わせ／询问／Pagtatanong／

Liên hệ／Contact

たはらしやくしょ
田原市役所

Tahara City Hall

こうほうひしょか
広報秘書課

Public Relations and Secretary Division

Tel : 0531-22-0138 (Mon-Fri 8:30-17:15)

Fax : 0531-23-1691

E-mail : kokusai@city.tahara.aichi.jp

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/index.html

〒441-3421 愛知県田原市田原町南番場30-1

441-3421 Tahara-shi, Tahara-cho,

Minamibanba 30-1, Aichi



たはらこくさいこうりゅうきょうかい
たはら国際交流協会

Tahara International Association

Tel : 0531-22-2622 (Tue-Sun 10:00-16:00)

Fax : 0531-22-2625

E-mail : info@tahara-tia.jp

URL : www.tahara-tia.jp

〒441-3421 愛知県田原市田原町汐見5

たはらぶんかいかい館内
田原文化会館内

441-3421 Tahara Cultural Park, Tahara-shi,

Tahara-cho, Shiomi 5, Aichi

